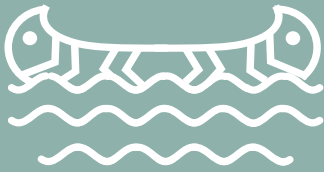


2020-2021



RAPPORT ANNUEL





MISSION

Le Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or est un carrefour de services urbain, un milieu de vie et un ancrage culturel pour les Premiers Peuples, voué au mieux-être, à la justice et à l'inclusion sociale, il favorise la cohabitation harmonieuse dans son milieu.

VISION

Le Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or, chef de file d'une société civile autochtone engagée, contribue activement au développement social, communautaire, économique et culturel de sa collectivité par des stratégies innovatrices et proactives.



VALEURS

Au Centre d'amitié, la programmation et la prestation des services reposent sur des valeurs humaines d'engagement, de respect, d'intégrité et de solidarité.

MESSAGE
DU PRÉSIDENT :

OSCAR
KISTABISH



Kwé, bonjour,

Impossible de ne pas rappeler comment notre vie a été transformée et bouleversée au cours de cette incroyable année de pandémie de COVID-19. La vie est changée, mais nous ne nous sommes pas arrêtés pour autant. Au Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or, nous avons été plus actifs que jamais auprès de notre communauté en continuant de tisser des liens autrement. Nous sommes allés vers les gens en virtuel ou en présentiel en réponse à des besoins essentiels accentués par l'isolement et l'anxiété générés par la pandémie. Notre équipe s'est adaptée en faisant preuve d'imagination, de courage et de solidarité et en plaçant « les gens d'abord ». La vie a été changée, mais nous sommes debout et nous poursuivons notre route, ensemble.

Meegwetc, merci, à toute l'équipe d'employés, de gestionnaires et d'administrateurs pour tout le travail accompli dans un contexte difficile, meegwetc d'être restés tissés serrés et présents pour la communauté autochtone urbaine.

Widjidiwin - amitié,

**Merci aux membres du conseil
d'administration 2020-2021 :**

Oscar Kistabish, président

Sharon Hunter, vice-présidente

Kimberly Pash, secrétaire-trésorière

Claudette Happyjack, administratrice
représentante des locataires et/ou
des besoins en logement

Doris St-Pierre, administrateur
représentant allochtone

Viviane Poucachiche, administratrice
représentante des locataires et/ou
des besoins en logement

Luc Côté-Chilton administrateur
représentant des locataires et/ou
des besoins en logement

Mélanie Bowen, administratrice
employée autochtone non-cadre

Daphne Etapp,
administratrice jeunesse



MOT DE LA
DIRECTRICE
GÉNÉRALE

EDITH
CLOUTIER

Kwe, Wachiya!

Le Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or est une organisation résiliente, bienveillante, et audacieuse. Ses réalisations et ses accomplissements de la dernière année - celle-ci marquée par une pandémie mondiale sans précédent - témoignent d'une capacité et d'une agilité institutionnelle hors du commun.

Au Centre d'amitié, l'année 2020-2021 s'est vécue sous le signe d'une transformation organisationnelle, d'une adaptation dans les manières de faire, d'un renouveau dans le déploiement des services et d'une avancée importante en développement des infrastructures. Évoluer dans un environnement de travail en mouvance, combiné à la perte de repères en contexte de crise sanitaire, met à rude épreuve une équipe de travail. Or, en examinant de près les actions portées par le Centre au cours des mois passés, force est de constater que, de cette turbulence, a émergé des initiatives inspirantes et structurantes pour la communauté. Les membres de l'équipe ont su faire preuve de créativité, de ténacité et d'audace dans la réalisation de leurs mandats ainsi que dans le déploiement d'une offre de services communautaire, sociale et culturelle renouvelée.

Parmi les 7 enseignements sacrés, Moko (ours en langue anicinape) représente le courage. Chez les peuples autochtones, l'ours est un guérisseur et un protecteur. Le personnel, l'équipe de gestion et les membres du conseil d'administration forment le clan de l'ours du Centre d'amitié. À l'image de « moko », ce collectif incarne le courage en empruntant des sentiers inexplorés pour veiller sur les siens et en osant sortir du cadre dans l'application de solutions créatives. Le clan de l'ours protège les membres de sa communauté en tendant une main d'amitié, en valorisant l'entraide et la solidarité dans les interactions et en plaçant les gens au cœur de son action.

La pandémie est un épisode éprouvant de notre histoire moderne et contemporaine. Or, sur le plan organisationnel, cette pandémie a influencé positivement le cours de l'histoire de notre Centre d'amitié. Le chaos provoqué par ce bouleversement planétaire a contraint le Centre à puiser dans des forces nouvelles pour actualiser sa mission et pour transformer les épreuves en opportunités. Ensemble, nous portons le changement et partageons le privilège de préparer un avenir prospère pour les prochaines générations.

Soyons fiers de souligner nos bons coups, de célébrer nos exploits et de féliciter nos progrès!

Faits saillants d'une année pandémique

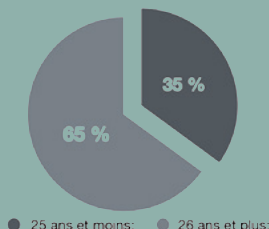
786 personnes différentes fréquentent régulièrement les services du Centre d'amitié en 2020-2021

Anicinabe : **57%** (451)

Eeyou : **33%** (262)

Autres nations : **4%** (33)

Allochtones : **5%** (40)*



Près de **500** activités de groupe réalisées, y compris les activités à distance

161 actions communautaires réalisées (principalement les livraisons de boîtes et de trousse)

34% moins d'activités ou d'actions réalisées que les dernières années en raison de la pandémie.

7 500 présences

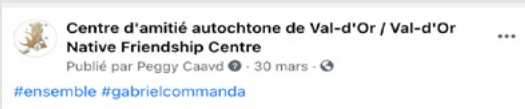
* En excluant le lieu de répit pour personnes en situation d'itinérance « Chez Willie »



Se réinventer!

21^e Semaine pour l'élimination de la discrimination raciale

Pour sortir un peu du mode virtuel, les partenaires de la 21^e campagne invitent les gens à marcher un 1,5 km, dans le respect des consignes sanitaires, en bulles-classes ou en petits groupes, et à manifester leur solidarité sur les réseaux sociaux. Les directions des services publics régionaux, à travers la Table locale d'accessibilité aux services en milieu urbain pour les Autochtones, sont engagées pour porter le message de cette campagne auprès de leurs employés.



Centre de services scolaire de l'Or et des Bois
29 mars · 🌐

Dans le cadre de la Semaine pour l'élimination de la discrimination raciale et suite à l'invitation lancée par le Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or, plus de 200 élèves et des membres du personnel de l'école Sainte-Marie ont réalisé une marche dans le qu... **Afficher la suite**



Calacs- L'étoile du nord
24 mars · 🌐

Malgré la Covid-19, le CALACS de Val-d'Or souhaitait démontrer son appui contre la discrimination raciale. Parce que comme le Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or / Val-d'Or Native Friendship Centre l'a mentionné, plusieurs marches valent mieux qu'une ! ... **Afficher la suite**



Le Gala Mëmëgwashi se transforme en Reconnaissance Mëmëgwashi

Les lauréats Mëmëgwashi revêtent leurs beaux habits pour une séance photo qui remplace le traditionnel Gala.

53 étudiants sortent de confinement et sourient pour la caméra, immortalisant la fin d'une année scolaire hors du commun.

Journée nationale des Peuples autochtones 2020

La célébration prend la forme d'une touchante capsule spectacle virtuelle avec Florent Vollant et ses artistes invités interprétant Tshinanu. La campagne récolte près de **21 000 vues** sur les médias sociaux.



L'héritage anicinabe, une fierté!

OSISKO KEKEKO
HARRICANA
KIPAWA
NOTTAWAY
CHICOBÌ

MITCHÉ-MENTOU
MATAGAN ABITIBI
KINODJEVIS
OBASKIA
TIMISKAMING

Le 21 juin,
célébrons ensemble la
JOURNÉE NATIONALE
DES AUTOCHTONES

Le 21 juin, joins-toi à nous via le Facebook du CAAVD pour une prestation de Florent Vollant!

Femmes et filles autochtones disparues et assassinées : SOLIDARITÉ et RÉCONFORT par les arts!

La formule de la 7^e édition valdorienne de la Vigile des Sœurs par l'Esprit le 4 octobre est revue et met de l'avant les arts pour honorer la mémoire des trop nombreuses femmes et filles autochtones assassinées ou disparues au Canada.

La littérature et le cinéma sont donc au cœur de cette édition toute spéciale avec le lancement virtuel du livre de Julie Cunningham « *Elles se relèvent encore et encore* » en collaboration avec les Éditions Hannenorak, et la projection du long-métrage *Rustic Oracle* réalisé par Sonia Bonspille Boileau et les Productions Nish au Cinéma Capitol de Val-d'Or.



Dimanche 4 octobre 2020
Dans le cadre de la **VIGILE DES SOEURS
PAR L'ESPRIT**

PROJECTION GRATUITE À 16H
Cinéma Capitol de Val-d'Or

Rustic Oracle
réalisé par Sonia Bonspille Boileau
et produit par Nish Media

Places limitées. Aucune réservation

Facebook Live - 4 octobre
14h30
Lancement du livre
« Elles se relèvent
encore et encore »
par Julie Cunningham

<https://www.facebook.com/evnt/15659798177664/>

Chaire d'étude
autochtone
de Val-d'Or

Val-d'Or Centre
Franco-Québécois
Chaire

Information: Nathalie Fiess
819 825-8299 #251 |
nathalie.fiess@ccqvd.ca

Capitol

NISH

Services administratifs et infrastructures

En temps de confinement, les tâches de plusieurs employés ont radicalement changé. Certains ont passé des jours entiers à préparer des sandwichs et d'autres à faire de la sécurité et de la prévention à Kijaté ou Chez Willie, tandis que d'autres ont assuré la sécurité alimentaire par l'assemblage et la livraison de paniers alimentaires.

Équipe du Centre d'amitié

76 employés

Transport pour raison médicale

622 voyages



Développement organisationnel et ressources humaines

Le Centre d'amitié a poursuivi les travaux dans le cadre de sa vaste démarche de transformation organisationnelle amorcée deux ans plus tôt, avec notamment le renouvellement d'une part importante de son offre de services à la communauté, en matière d'inclusion sociale, de périnatalité sociale, de développement de l'enfant, de parentalité, de soutien à l'apprentissage ainsi que de mobilisation citoyenne et jeunesse.

La Table locale d'accessibilité aux services en milieu urbain pour les Autochtones dans la MRC de la Vallée-de-l'Or rassemble les directions des services publics du territoire afin de favoriser la concertation entre les acteurs et améliorer l'offre de services publics.

En 2020, les membres de la Table ont défini 6 actions prioritaires, **formé 3 comités de travail, en plus de s'engager dans la lutte à la discrimination raciale.**





ANTHONY LAMOUREUX
Intervenant social
En mode covid-19:
Colporteur de douceur

FIÈREMENT SOLIDAIRES!

#cavabienaller

En ces temps incertains, notre équipe est à pied d'œuvre pour agir avec bienveillance envers les membres de notre communauté.

Ensemble gardons courage, prenons soin les uns des autres...

Meegwetc! Merci à nos employés!

FIÈREMENT SOLIDAIRES!

#cavabienaller

En ces temps incertains, notre équipe est à pied d'œuvre pour agir avec bienveillance envers les membres de notre communauté.

Ensemble gardons courage, prenons soin les uns des autres...

Meegwetc! Merci à nos employés!



PATRICIA MICHAUD
Aide-cuisinière

En mode covid-19:
Ravitailleuse d'énergie



JERRY DIAMOND
Préposé à l'entretien
En mode covid-19:
Chasseur de virus

FIÈREMENT SOLIDAIRES!

#cavabienaller

En ces temps incertains, notre équipe est à pied d'œuvre pour agir avec bienveillance envers les membres de notre communauté.

Ensemble gardons courage, prenons soin les uns des autres...

Meegwetc! Merci à nos employés!



FIÈREMENT SOLIDAIRES!

#cavabienaller

En ces temps incertains, notre équipe est à pied d'œuvre pour agir avec bienveillance envers les membres de notre communauté.

Ensemble gardons courage, prenons soin les uns des autres...

Meegwetc! Merci à nos employés!



SIMON DAIGLE
Intervenant social

En mode covid-19:
Compagnon de dignité

ANWATAN

Inclusion sociale

Anwatan est un espace pour les membres de la communauté autochtone en contexte de vulnérabilité qui offre une sécurité physique, psychologique, émotionnelle et spirituelle à travers une approche culturellement et socialement sécurisante

166 personnes différentes

62% sont des hommes

87% sont autochtones



1107 interventions

Groupes ou familiales = **45**

Individuelles = **1062**

13 cercles de femme qui ont rejoint **38** femmes :

*« Les **cercles de femmes** sont à nouveau un élément fort de notre programmation d'activités. Ces espaces de partage et de prise de parole pour les femmes sont essentiels. À plusieurs reprises, les femmes nomment "l'importance du groupe afin de tenir le coup" pour différents enjeux de leur vie, mais principalement la consommation ».*



Les **soirées talent** chez Willie ont permis de se rassembler sous l'angle musical et les membres ont beaucoup apprécié ces activités.

Distribution de boîtes de repas congelés à cinq membres de la communauté qui habitaient en logement.

5 journées communautaires à Kinawit à la demande des membres, dans un objectif de connexion culturelle et de réappropriation identitaire.



« Wow, on refait ça bientôt. Je vais me préparer pour la prochaine fois. 'Ça m'a permis de me dégêner' ».



Chez Willie-Nigan

Chez Willie-Nigan, lieu de répit pour personnes en situation de rupture sociale et lieu à haut seuil d'accessibilité pour du repos en toute sécurité, est demeuré ouvert et a dû déménager à deux reprises dans des locaux plus grands pour s'adapter à la pandémie.

23 656 présences

467 personnes différentes

Anicinabe = **21%**

Eeyou = **32%**

Allochtones = **44%**

Inuk = **3%**

Autres = **1%**



33%



67%

Justice alternative

Travaux compensatoires et travaux communautaires :

853 heures de travaux

34 personnes



NITAHIGAN

Communauté en accomplissement

Nitahigan est un espace d'expériences communes et de création de liens pour les personnes, les familles et la communauté autochtone en mouvance, ouvrant à un monde de possibilités vers une édification de soi et de son milieu d'appartenance.

Naissance et croissance

Accueil d'une toute première stagiaire sage-femme qui assiste l'équipe dans l'élaboration d'une offre de services en périnatalité sociale autochtone.

Environnement d'apprentissage

Groupes de marcheurs

Collaboration avec l'école Saint-Sauveur pour le lancement d'un projet d'accompagnement des jeunes entre Kijaté et l'école.

Près de **20** enfants rejoints.

Trousses éducatives

74 familles et **160** enfants ont bénéficié de **6** trousses éducatives distribuées à 220 reprises. Ces trousses peuvent par exemple contenir le matériel nécessaire pour réaliser un projet d'artisanat, un atelier culinaire ou même une chasse au trésor!

*C'est une activité, une création de moments en famille. Il n'y a pas d'obligation.
« C'est intéressant et très positif »
- un intervenant*



IL Y A UN ORIGINAL
DEVANT MA CABANE!
Les parents de Louie
veulent le faire déguiser,
mais l'original ne l'entend
pas de cette oreille...



MICHAEL MARTCHENKO
a illustré de nombreux
albums.

Allez ouste, l'original!

Michael
Martchenko

Groupes de développement

Les groupes ont eu lieu entre novembre et mars. Afin de respecter les mesures sanitaires, entre janvier et mars, les rencontres avaient lieu seulement avec l'éducatrice :

Enfants 2 à 5 ans : **9** enfants

Enfants 6-12 ans : **10** enfants

*“Les enfants ont hâte d’avoir des groupes pour revoir leurs amis”
une éducatrice*

Les activités après l'école

Sous la forme de l'apprentissage par le jeu, les jeunes de 6-12 ans se retrouvaient à Kijaté pour vivre des activités d'exploration et de stimulation des intérêts. Les jeunes venaient pour jouer ensemble et parler avec les intervenantes.

37 enfants rejoints pour un total de **100** présences et de **24** activités après l'école

Soins et bienveillance de l'enfant

Un nouveau poste de navigatrice de services en protection de la jeunesse est instauré afin de travailler directement avec les familles à toutes les étapes du processus, de la prévention des signalements jusqu'à l'accompagnement dans l'application des mesures ou au soutien aux familles d'accueil non autochtones afin de préserver l'identité culturelle des enfants qui y sont placés.

Parentalité

1 450 interventions auprès de **205** personnes, en lien avec la parentalité.

ACTIVITÉS	INTERVENTIONS
Vie quotidienne (planification) :	160
Expérience parentale :	157
Protection de la jeunesse :	143
Besoin de base :	97
Relations familiales / conjugales :	90





Les mercredis Beignes à Kijaté

Dès l'automne, les parents et les locataires de Kijaté pouvaient se retrouver dans la salle communautaire de Kijaté pour créer des liens et aborder différents sujets! La récurrence de cette activité a permis à plusieurs familles, en particulier des mères monoparentales d'échanger ensemble.



ODENA

Citoyenneté, droit et démocratie

Odena est un espace de mobilisation pour les membres de la communauté autochtone engagés dans une démarche d'action et de réalisation individuelle ou collective.

Contribution à la société et au monde du travail

27 participants différents ont enrichi leur employabilité



1 parcours renouvelé et adapté offert en continu aux participants qui désiraient se mettre en action afin d'entamer une démarche de mieux-être.

7 participants en emploi dont 5 dans des services essentiels en temps de pandémie comme agent de sécurité, préposée aux bénéficiaires, aide-cuisinier, travailleur minier ou pompier forestier.

3 participants de retour aux études

Les activités d'enrichissement des compétences se sont tenues à l'extérieur jusqu'à la mi-août.

*"Ça me fait du bien de sortir de chez moi"
-une participante*

La connexion ou reconnexion à la culture autochtone a pu se réaliser par une foule d'activités telles que l'artisanat, la cueillette de racines ou de bleuets, la fabrication de paniers d'écorce, des échanges avec des aînés au site culturel, des cérémonies et des dégustations de mijotés de castor et de caribou, de saucisses d'ours et de bannique. Les échanges et les discussions ont été nombreux et sont souvent partis de l'actualité qui a fréquemment mis à l'avant-plan les réalités autochtones.





Mobilisation citoyenne

Des membres prennent part à des ateliers ou des activités virtuelles avec des invités spéciaux comme Kate Lessard, conférencière trans, ou Paulette Poitras, femme médecin. Ils visionnent des films sur leur histoire comme Rustic Oracle de la réalisatrice autochtone Sonia Bonspille Boileau.

Projection extérieure du spectacle Waskapitan en solidarité avec Joyce Echaquan

“Je me sentais perdu depuis le début du COVID, j’ai décidé de retourner sur le red path. J’ai commencé également à aller dans le bois toutes les fins de semaine. - membre lors d’une activité zoom.

Des membres participent aux événements en lien avec le Mouvement Black Lives Matter, la Vigile des Sœurs par l’Esprit, “Rock your mocs” pour la fierté relative aux mocassins, le festival pour la diversité sexuelle ou de genre et la Semaine pour l’élimination de la discrimination raciale.

Tous les membres participant souvent à des groupes réguliers démontrent une volonté d’améliorer leur santé, leur mieux-être et l’amélioration de leur qualité de vie. Ils sont en action dans des activités saines et formatives.



Mobilisation jeunesse

Le groupe Two-spirit a régulièrement rejoint **8** jeunes pour leur offrir un espace sécuritaire.



“Je comprends maintenant le principe d’avoir un cercle où je peux me présenter comme je suis et me faire respecter pour la personne unique que je suis”.
- adolescente

17 jeunes ont participé aux camps de leadership offert au site culturel Kinawit. Ces camps nourrissent l’affirmation et la confiance et aident les jeunes à mettre en perspective leurs propres situations et réalités.

6 jeunes ont été formés sur les bases de l’animation grâce à un partenariat avec Exeko et Nouveaux sentiers.

75 adolescents et jeunes adultes ont fait des sorties de découvertes sur le territoire, participé à une consultation jeunesse, bénéficié d’activités sociales en ligne lorsque la région était en zone orange et bien davantage encore.



COUP DE CŒUR

Le Centre d'amitié a été proactif en développant des actions communautaires pour soutenir les membres en temps de pandémie.

À titre d'exemples, nommons les livraisons de différentes boîtes ou troussees adaptées aux besoins des membres (troussees d'artisanat, livraison de médecine aux aînés, troussees pédagogiques pour les familles, boîtes pour les femmes à l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes et grâce à un don de l'entreprise Agnico Eagle, boîtes alimentaires ou boîtes à lunch pour les personnes avec des enjeux de sécurité alimentaire, etc.).



Toutes les livraisons ont été réalisées par le personnel du Centre d'amitié qui a pris soin de prendre des nouvelles des membres et de rappeler que les services du Centre sont accessibles malgré des modalités de dispensation différentes en raison de la COVID-19.

Une équipe qui s'est montrée « **FIÈREMENT SOLIDAIRE** »!



Plus de **200** enfants ont reçu des boîtes cadeaux grâce au don de l'organisme «I love First People (ILFP)» qui réalise des projets visant la réconciliation et la persévérance scolaire. 103 familles ont reçu des repas congelés de la Tablee des chefs qui réunit plusieurs professionnels de différents domaines et s'active à nourrir les personnes dans le besoin et à développer l'autonomie alimentaire.



Économie sociale

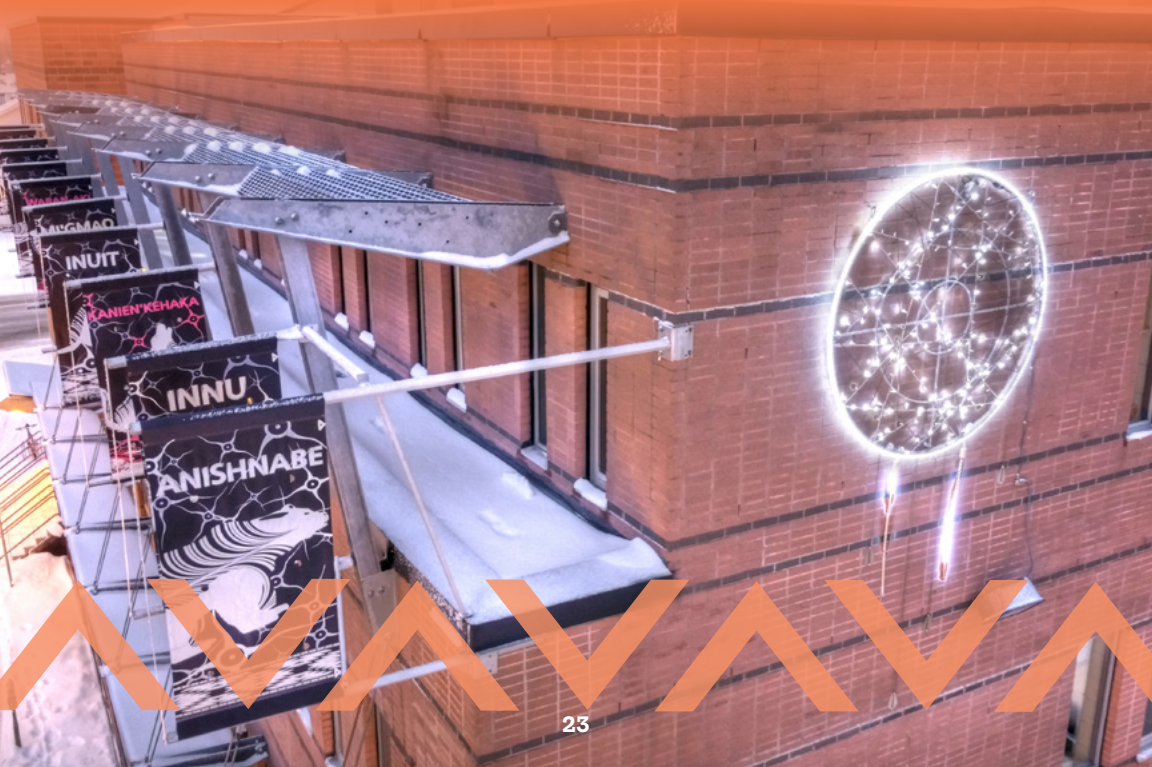
Amik est un espace voué à la participation démocratique, durable et solidaire des membres de la communauté autochtone ainsi qu'à la vitalité sociale, culturelle et économique, par la production de biens et services, l'accès à des emplois de qualité, la reconnaissance de la main-d'œuvre autochtone et la diversification économique.

Alors que l'économie sociale au Centre d'amitié a fortement été affectée par la pandémie, particulièrement l'hôtellerie et les services alimentaires qui ont dû réduire ou cesser leurs activités, l'année 2020-2021 fut marquée par l'avancement d'importants projets d'infrastructure pour Amik.

2 importants projets d'infrastructure imminent :

Un projet d'agrandissement et de rénovation de l'immeuble principal, qui permettra d'élargir les services d'hébergement et de consolider la vocation sociale et communautaire par des espaces supplémentaires et mieux aménagés.

Le projet Anwatan-Miguam, qui consiste à construire 20 unités de logements de transition pour les personnes autochtones en situation de vulnérabilité ou de rupture sociale.



KINAWIT

Kinawit est un lieu de guérison et de réconciliation qui favorise la rencontre, le partage, l'expression culturelle et la transmission de savoirs traditionnels et contemporains des Premiers Peuples, pour une valorisation culturelle et identitaire ainsi qu'un vivre ensemble harmonieux.

Les expériences et enseignements ont été nombreux et variés grâce à la générosité des transmetteurs culturels et des aînés: appeau d'original, tannage de peau, plantes médicinales, tambour, canot, cérémonies, etc.

Nombre de visiteurs: _____ **720**

Nombre de personnes rejointes

Nuitées: _____ **71**

Visites guidées: _____ **125**

Ateliers culturels: _____ **255**

Contes et légendes: _____ **109**

Jeu d'évasion: _____ **84**

Activités nautiques: _____ **49**

175 activités réunissant des petits groupes de membres de la communauté ont pu être réalisées à Kinawit en 2020-2021.



*"Ce que je retiens le plus de mon expérience au site culturel est d'avoir rencontré des gens de cœur."
- une touriste résidente des Laurentides*

KIJATÉ

Habitation communautaire

Kijaté est un immeuble de 24 unités de logements sociaux pour les Autochtones à Val-d'Or. Il donne accès à un logement abordable, adéquat et stable ainsi qu'à des services favorisant un milieu de vie positif et constructif pour les membres de la communauté autochtone urbaine.

Faits saillants à Kijaté:

Activités parascolaires et activités musicales avec Jeunes musiciens du monde

Groupe de perlage et de couture

Les mercredis «beigne»

Bingo par zoom "live bingo"

Prêt d'équipements sportifs



Brancher Kijaté :

accès à Internet et à des équipements informatiques pour les **24 familles** de Kijaté grâce à un don de **NEWMONT ELEONORE.**

Services professionnels multidisciplinaires

Minowé veille à l'organisation, à la pratique et à l'éthique clinique et garantit à la communauté autochtone une offre de services professionnels multidisciplinaires en matière de santé, services sociaux, justice et guérison traditionnelle.

Santé courante (infirmière clinicienne) :

84 personnes consultent les services de la Clinique en santé autochtone

236 interventions réalisées, dont 48 concernant la grossesse

Visite médicale :

38 personnes consultent le médecin

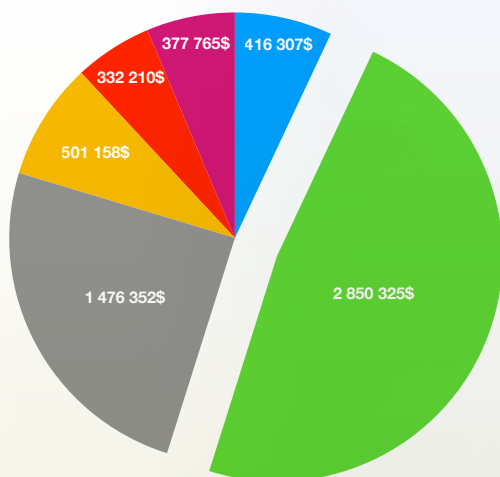
54 interventions réalisées

Organisation, pratique et éthique clinique

Le Centre poursuit un chantier visant à rendre toujours plus efficaces et pertinents les services d'intervention sociale, communautaire et culturelle offerts à la communauté.



Répartition des revenus 2020-21



5.9 M\$

- Soutien à la mission - subventions fédérale, provinciale et gov. Cri
- Programmes et services – subventions fédérales
- Programmes et services – subventions provinciales
- Programmes et services – Autres subventions
- Contrat de services
- Auto-financement

LÉGENDE

AKI : Territoire
MINOWÉ : Être en santé
MOKO : Ours (humain)
NITAHIGAN : Grandir
ODENA : Regroupement
de familles
ANWATAN : Eau calme
AMIK : Castor (bâtitseur)



Centre d'amitié
autochtone
de Val-d'Or



Val-d'Or Native
Friendship
Centre

1272, 7^e Rue
Val-d'Or (Québec) J9P 6W6
Tél.: 819 825-6857
info@caavd.ca / www.caavd.ca

